

在稳固的关系上进行贸易



TRADING ON A SOLID RELATIONSHIP

DES RELATIONS COMMERCIALES BIEN FONDÉES

Last November, the visit of **Team Canada** to China made headlines in both countries. This was the largest single trade mission ever to leave Canada in search of opportunities, and it turned out to be the most successful. At ceremonies in Beijing and Shanghai, over \$8 billion in contracts, letters of intent and memoranda of understanding were signed.

The visit marked the culmination of months of detailed preparation, and years of work developing the initial commercial ties and personal links needed to get Canada-China trade relations off the ground.

Already, according to Statistics Canada, bilateral trade between Canada and China reached a record \$6.2 billion in 1994—a 30 per cent growth over the previous year. Canada exported about \$2.3 billion worth of goods, while importing approximately \$3.9 billion from China.

Bolstering future prospects were the successes associated with the **Team Canada** mission. Under the banner of the **Canada China Business Council**, a panorama of Canadian firms, large and small and from every region of the country, signed agreements ranging across virtually the whole spectrum of economic activity.

In the energy field, **Atomic Energy of Canada Ltd.** (AECL) signed a memorandum of understanding with the **China National Nuclear Corporation** (CNNC) to enter commercial negotiations on the construction of two 700-megawatt CANDU-6 power plants. **Dessau International Ltd.**, leading a consortium that includes **BC Hydro International** and **Hydro-Québec International**, signed a

*En novembre dernier, la visite d'**Équipe Canada** en Chine a fait les manchettes dans les deux pays. Cette mission économique, la plus importante que le Canada ait mise sur pied pour rechercher des occasions d'affaires, s'est également avérée la plus profitable. Au cours de cérémonies qui se sont déroulées à Beijing et à Shanghai, des contrats, des lettres d'intente et des protocoles d'accord pour un montant total dépassant les 8 milliards de dollars ont été signés.*

Cette visite a été l'aboutissement de nombreux mois de préparation et des années de travail qui ont permis de mettre en place les liens commerciaux et personnels nécessaires pour faire décoller les relations commerciales entre le Canada et la Chine.

Selon Statistiques Canada, les échanges bilatéraux entre les deux pays ont atteint un record de 6,2 milliards de dollars en 1994, une augmentation de 30 pour cent par rapport à l'année précédente. Le Canada exporta environ 2,3 milliards de dollars de biens, lorsque que l'importation provenant de la Chine se chiffrait approximativement à 3,9 milliards de dollars.

*Les succès obtenus dans le sillage d'**Équipe Canada** permettront de développer encore les possibilités futures. Une gamme de sociétés canadiennes de toutes tailles et originaires de tous les coins du pays, sous la bannière du **Conseil Commercial Canada Chine**, ont signé des accords touchant à presque tous les secteurs économiques.*

*Dans le secteur de l'énergie, **l'Énergie atomique du Canada Ltée** a signé avec la Société nucléaire nationale de la Chine un*

